

сты могут создаваться как для внешних, так и для внутренних аудиторий). Коммуникативная схема отчета подразумевает имплицитное присутствие адресанта, который формирует PR-текст и организует коммуникацию в соответствии с ранее созданной коммуникативной стратегией, с учетом внешней информации и групп адресатов (представителей целевых аудиторий).

В отчёте актуальна проблема «автор-читатель». Можно выделить две функции автора (адресанта): информатор и комментатор. Последняя является инструментом введения оценочных коннотаций в текст, в то время как автор-информатор «отвечает» за релевантность и манеру подачи сообщения целевым аудиториям:

E.g., The crisis was triggered by the bubble bursting, as it was bound to do.

E.g., Liquidity risk was always present, and recognized, but its appearance at the extreme levels of the current crisis was not foreseeable.

Основными факторами, влияющими на отбор и организацию языковых средств в отчёте, являются принцип языковой экономии и лексико-грамматическая замкнутость текста.

Таким образом, к **лексико-грамматическим особенностям** данного текста можно отнести:

- 1) использование рекуррентной лексики,
- 2) применение большого количества специфических сокращений, финансово-экономической терминологии,

- 3) структуру и композицию текста,
- 4) усложнённый синтаксис.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М.М. Pro et contra. Творчество и наследие М.М. Бахтина в контексте мировой культуры. Т. II [Текст] / Сост. и коммент. К.Г. Исупова, библиография О.Ю. Осьмухиной, Т.Г. Юрченко, О.Е. Осовского, Н.Б. Панковой. СПб.: Изд-во РХГИ, 2002. 712 с.
2. Виноградов В.В. История русских лингвистических учений [Текст] / Сост. Ю.А. Бельчиков. М.: Высшая школа, 1978. 367 с.
3. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. [Текст] / С.Г. Кара-Мурза. М.: Изд-во «Эксмо», 2009. 864 с.
4. Катлип С.М., Сенер А.Х., Брум Г.М. Паблик рилейшнз. Теория и практика: Пер. с англ. [Текст] / С.М. Катлип М.: Издательский дом «Вильямс», 2000. 624 с.
5. Кривоносов А.Д. PR-текст в системе публичных коммуникаций. [Текст] / А.Д. Кривоносов. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2001. 254 с.
6. Чумиков А.Н., Бочаров М.П. Связи с общественностью (теория и практика) [Текст] / Чумиков А.Н., Бочаров М.П. М.: Изд-во «Дело», 2003. 496 с.
7. Browne & King. Self-Editing for Fiction Writers: How to Edit Yourself into Print [Текст] / Browne & King. New York: Harper Resource, 2004. 288 с.
8. Jickling M. Causes of the financial crisis (R40173). [Электронный ресурс] / M. Jickling. Washington, DC: Congressional Research Service. Режим доступа: http://digitalcommons.ilr.cornell.edu/key_workplace/600
9. Perelman Ch., Olbrechts-Tytecal L. Traite de l'argumentation. La nouvelle rhetorique [Text] / Цит. по J. Dubols. F. Edeline, J.M. Klinkenberg, P. Minguet, F.Pire, H. Trinon. Rhetorique Generale par le groupe µ. Перевод с французского языка Е.Э. Разлоговой и В.П. Нарумова. М.: Изд-во «Прогресс», 1986. 385 с.

УДК 802/809

Худинша Е.А.

Омский государственный аграрный университет

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В АНГЛИЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ*

Аннотация. Статья посвящена описанию морфологического способа словообразования в английском языке – аффиксации. Рассматриваются явления суффиксации и префиксации на примере английской экономической терминологии.

Аффиксация отражает способность префиксов классифицировать определенные группы терминов и суффиксов сохранять категориальное значение термина и не передавать его другим частям речи.

Ключевые слова: Словообразование, аффиксация, суффиксация, префиксация, морфологический способ словообразования.

E. Khudinsha

WORD FORMATION IN THE ENGLISH
ECONOMICAL TERMINOLOGY.

Abstract. The article is devoted to the investigation of morphological word formation of the affixation and such phenomena as suffixes and prefixes in the economical terminology. Affixation reflects the

* Худинша Е.А.

ability of prefixes to classify the definite sense terms group and of suffixes to preserve categorical meaning of the term and it does not transit to the other part of speech.

Key words: word formation, morpheme, morphology, suffixes, affixes, prefixes, language formation, term, terms group.

Данная статья рассматривает словообразование как один из продуктивных морфологических способов образования слов с помощью аффиксов и их способность соотносить определенные смысловые группы слов с соответствующей областью знаний и деятельности. На примере экономической терминологии представлены термины, образованные с помощью суффиксов и префиксов и их активные модели.

Обогащение словарного состава любого языка зависит от экстралингвистических условий, в которых он функционирует и развивается. Развитие языка совершенствуется постоянно, семантическим изменениям подвергаются слова и словосочетания. Изменение значения слов, переход слов в другую лексико-грамматическую категорию, сдвиги значения приводят к изменению функции слова, «к созданию новых слов с помощью имеющихся в языке словообразовательных средств» [7, 3]. «В каждом живом языке никогда не прекращается процесс пополнения его новыми словами. Часть их создается путем словообразования. Словообразование поэтому более непосредственно, чем многие другие лингвистические системы, отражает все изменения, происходящие в окружающей нас действительности» [6, 18].

Рассмотрение морфологической структуры термина с выделением составляющих его элементов необходимо начинать с его взаимоотношения с основной единицей языка – словом. Термин, прежде всего, относится к «общему классу лексических единиц, и его принадлежность к специальной лексике является вторичной, специфической чертой» [3, 26]. Всегда существует некоторое количество лексических единиц, которые «создают трудности» при выделении терминологической лексики из словарного состава языка. Если проследить этимологию лексической единицы, появляющейся в языке сразу как термин, то можно увидеть, что в языке первоначально она была общеупотребительным словом. Поэтому разница между словом и термином обусловлена тем, что и термин и слово отражают явления «разных уровней мыслительной деятельности – научное мышление и бытовое оперирование представлениями» [3, 32].

Анализ производных слов предполагает изучение «сочетаемости словообразовательных элементов с основами и выявление тех связей, которые существуют между производящими основами различных семантических классов и аффиксами» [5, 11]. В настоящее время проблема продуктивного словообразования является актуальной. Изучение факторов, оказывающих влияние на процесс создания слов, их совокупность позволят прогнозировать сам процесс создания этих слов. Продуктивным морфологическим способом терминообразования в экономической терминологии современного английского языка является *аффиксация* – способ словопроизводства, с помощью которого новые слова создаются «путем присоединения словообразующих аффиксов, т. е. префиксов и суффиксов, к основам различных частей речи» [7, 13]. Различие между ними заключается не только в их месте в слове, но и в том, что префикс изменяет только значение слова, а суффикс, создавая новое слово, оформляет его как определенную часть речи. Аффиксация действует в качестве способа образования новых слов на протяжении всей истории английского языка и сохраняет свою продуктивность и в современном английском языке, об этом свидетельствует огромное количество слов, которое возникает с помощью словообразовательных аффиксов. Как и многие другие языковые образования, аффикс имеет определенные значения:

1) абстрагированность характера, при этом разные аффиксы имеют разную степень абстрагированности. Так, суффиксы *-ness*, *-cy*, *-ity*, *-ence*, *-dom*, *-ship*, *-ism* обладают весьма абстрагированным значением состояния в некоторых экономических терминах, например: *priority* – приоритет, *privacy* – обеспечение уединенности, *transference* – перевод денежных сумм, *chartism* – метод анализа рыночной конъюнктуры на базе графиков; суффиксы деятеля *-er* (при помощи суффикса *-er* в древнеанглийском языке производились существительные, обозначающие лиц, занимающиеся тем видом деятельности, на “который указывает производящая основа» [7, 13]), *billbroker* – вексельный брокер, суффикс *man* и др.: *middleman* – посредник, негативные префиксы *un-*, *non-*, *dis-*, *de-* и др. менее абстрактны по сравнению с первыми например, *discount* – дисконт, скидка, *devaluation* – девальвация, а префиксы *over-*, *under-*, *sub-*, *super-* обладают еще более конкретным значением нахождения под или над чем-либо, например, *overdraft* – кредит по текущему счету, *overdraft*, *subgoals* – подцели, а префикс *mini-* обладает совершенно конкретным

значением «маленький, небольшой», например: *minimax* – минимакс.

2) стилистическая отнесенность, например в экономической литературе употребительны термины с романскими префиксами: *co-*, *counter-*, *dis-*, *inter-*, *trans-*, *-sur-* и т.д.; *disinvestment* – сокращение капиталовложений, *disinflation* – дезинфляция, *surcharge* – перерасход, издержки сверх сметы, *cosurety* – сопоручительство, одна из группы поручительских компаний, выступающих гарантами, *transaction* – сделка, дело. Стилистическую соотнесенность носят также префиксы, характеризующие степень действия, например: *overflow* – избыток. Префиксы, оформляющие принадлежность термина к той или иной части речи, встречаются лишь как исключение и только в глаголе. Например, префикс *be-* образует от других частей речи глаголы со значением покрывать чем-нибудь, делать каким-нибудь, и переходные глаголы из непереходных *bepaint* -окрашивать, *becalm*- успокаивать.

3) способность классифицировать определенные смысловые группы слов, что способствует образованию производных слов, обладающих схожими лексико-семантическими особенностями, и относящихся к определенной группе слов. Так, например, для выражения нового понятия «тот, кто исключительно владеет или контролирует товары или услуги» (*one who exclusively ownership or control, as of a service or commodity*) образуется производное *monopolist*, которое структурно организовано и включено в систему производных слов с общим значением «тот, кто является сторонником чего-либо, поддерживает что-либо». При образовании прилагательного с помощью префикса *super-*, например, *supersonic* – сверхзвуковой, производное прилагательное, так же как и при суффиксации, присоединяется к семантической группе слов со значением чрезмерности качества. При образовании существительных с помощью префикса *under-* в значении недостаточности вновь образованное слово точно так же входит в состав группы существительных с общим значением недостаточности. Например, лексическая единица *underproductivity* (*under + productivity*) «недопроизводство» вошла в группу слов с данной семантикой.

Исходя из того, что аффиксы это служебные морфемы языка, которые «отличаются широкой сочетаемостью с определенным кругом корней или основ и вступая с ними в стереотипные семантические отношения, являются вместе с тем связанными с точки зрения включающих их регулярных конструкций» [6, 133], целесообразно рассмотреть продуктивные суффиксальные и

префиксальные модели существительных, характерные для экономической терминологии английского языка.

Под *суффиксом* (от лат. *suffixus* – прикрепленный) понимается аффиксальная морфема, занимающая в слове позицию после корня. Проведенный морфологический анализ 260 экономических терминов показал, что продуктивными в экономической терминологии являются модели существительных с суффиксами *N+ -tion* – 74 единицы (11,8 %), *N+ -er* – 67 единиц (10,72 %), *N+ -ment* – 37 единиц (5,92 %), *N+ -ing* – 29 единиц (4,64 %), *N+ -or* – 20 единиц (3,2 %), *N+ -ity* – 12 единиц (1,92 %) и *N+ -ee* – 11 единиц (1,76 %).

Под *префиксами* понимаются словообразовательные морфемы, предшествующие корню и изменяющие лексическое значение слова, но в большинстве случаев «не влияющие на принадлежность его к тому ли иному лексико-грамматическому классу» [1, 123]. Образованный с помощью префиксов термин также присоединяется к определенному семантическому ряду терминов, но при суффиксации сохраняется категориальное значение данного термина и он не переходит в другую часть речи. Анализ моделей существительных, образованных при помощи префикса в экономической терминологии, показал, что из 260 терминов только 10 терминов образованы способом присоединения префикса к основе существительного.

Из проведенного анализа морфологической характеристики экономической терминологии видно, что суффиксальный способ является более продуктивным по сравнению с префиксальным. Проведенные исследования по отношению к суффиксации и префиксации «свидетельствуют в пользу факта большего тяготения языков к способу образования новых слов с помощью суффиксации и меньшего – префиксации» [9, 723-758]. Л. Бауер приводит в своем исследовании соотношение суффиксов к префиксам, которое составляет 47,4% : 12,4% [8, 38]. «Изменения, происходящие в современном английском языке, свидетельствуют о его саморегулирующей способности, направленной на создание, сохранение или возвращение к жизненно важной равновесной, сбалансированной системе путем внесения необходимых корректив» [2, 50]. Терминология любой отрасли знания представляет собой систему, состоящую из подсистем и микросистем. Экономическая терминология представляет собой терминосистему, которая постоянно пополняется, и морфологические способы образования новых терминов имеют традиционно большое значение в словотворчестве. Следует

отметить, что продуктивные в общепотребительной лексике современного английского языка суффиксы часто являются продуктивными и в терминологическом образовании.

Исходя из вышеизложенного, можно с уверенностью сказать, что аффиксальное словообразование является одним из самых важных и продуктивных морфологических способов терминологического образования в экономической терминологии английского языка и основной функцией словообразовательных аффиксов является создание новых производных слов, которые являются по своей природе вторичными образованиями. Проведенные исследования морфологической характеристики экономической терминологии по отношению к суффиксации и префиксации свидетельствуют в пользу факта большего тяготения её к способу образования новых терминов с помощью суффиксации и меньшего – префиксации, а различные языковые изменения в данной терминосистеме говорят о дальнейшем её развитии.

УДК 811.133.1

Чернышова И. Ю.

Московский Государственный Областной Университет

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СУФФИКСАЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ОТ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ)*

Аннотация. Статья посвящена проблеме определения способов образования суффиксальных прилагательных от имен собственных во французском языке. Автор анализирует такие способы, как замещение фонем, усечение производящей основы или наложение основы и суффикса, а также интеркаляция согласных.

Ключевые слова: словообразование, суффиксация, имя прилагательное, имя собственное, фонема.

I. Chernyshova

WAYS OF FORMATION OF SUFFIXAL ADJECTIVES FROM PROPER NAMES (BASED ON THE FRENCH PRESS).

Abstract. The article discusses the problem of the ways of formation of suffixal adjectives from proper names in the French language. The author analyses

ЛИТЕРАТУРА:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1986. С. 296.
2. Володарская Э.Ф. Языковая изменчивость: лингвистические и экстралингвистические аспекты. Инновационные процессы в современном английском языке // Вопросы филологии. № 2. М., 2004. С. 35-51.
3. Гринев С.В. Введение в терминоведение. М.: Московский Лицей, 1993. С. 309.
4. Жданова И.Ф., Вартумян Э.Л. Англо-русский экономический словарь. 4-изд., стереотип. М.: Рус. яз. 2001. С. 880.
5. Карашук П.М. Словообразование английского языка. М., 1977. С. 303.
6. Кубрякова Е.С. Что такое словообразование. М., 1965.
7. Царев П.В. Продуктивное именное словообразование в современном английском языке / П.В. Царев. М.: Издательство Московского университета, 1984. 224 с.
8. Bauer L. Watching English change. London: N.Y., 1994.
9. Cutler A., Hawkins J.A., Gilligan G. The suffixing preference: a processing explanation // Linguistics. 1985. V. 23. P. 723-758.
10. Oxford Dictionary of business English for Learners of English. Oxford University Press, 2003. С. 493.
11. Oxford Russian Mini dictionary. Oxford University Press, 2006. С. 731.

such ways as substitution of phonemes, truncation of producing base, imposition of base and suffix, and intercalation of consonants.

Key words: word formation, suffixation, adjective, proper name, phoneme.

Целью данной статьи является определение способов образования суффиксальных прилагательных от имен собственных во французском языке. Объектом исследования послужили производные суффиксальные имена прилагательные, для которых имена собственные являются производящей основой.

При соединении суффикса в фонемном составе основы происходят некоторые изменения. Следовательно, возникает вопрос о способах образования исследуемых прилагательных. К основным способам относятся следующие явления: замещение фонемпроизводящей основы в составе

* © Чернышова И. Ю.